




Előterjesztés

Budapest Józsefvárosi Önkormányzat
Képviselő-testülete számára

Előterjesztő: dr. Kocsis Máté polgármester	
A képviselő-testületi ülés időpontja: 2016. december 20.sz. napirend
Tárgy: Javaslat az Olimpiai Médiafalú Józsefvárosban történő megvalósításának támogatására	
A napirendet nyílt ülésen kell tárgyalni, a döntés elfogadásához egyszerű szótöbbség szükséges.	
ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEZETI EGYSÉG: VÁROSÉPÍTÉSZETI IRODA <i>B</i>	
KÉSZÍTETTE: GEHÉR-HORVÁTH ANIKÓ	
PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/ <u>NEM IGÉNYEL</u> , IGAZOLÁS: <i>van</i>	
JOGI KONTROLL: <i>A Gd.</i>	
BETERJESZTÉSRE ALKALMAS:	
 DANADA-RIMÁN EDINA JEGYZŐ	
Városgazdálkodási és Pénzügyi Bizottság véleményezi: -	
Emberi Erőforrás Bizottság véleményezi: -	
<u>Határozati javaslat a bizottság számára:-</u>	

Tisztelt Képviselő-testület!

I. Tényállás és a döntés tartalmának részletes ismertetése

A Magyar Olimpiai Bizottság 2015. február 6-án tartott közgyűlésén, az Olimpiai Védnöki Testület határozati javaslatát elfogadva úgy döntött, hogy javasolja a 2024-es olimpia és paralimpia Magyarország általi megrendezésére vonatkozó lehetőségének megvizsgálását és megvitatását. A Magyar Országgyűlés a 31/2015. (VII.7.) számú határozatában döntött a XXXIII. Olimpiai Játékok és a XVII. Paralimpiai Játékok 2024-es budapesti megrendezésére vonatkozó pályázati szándék támogatásáról. A Magyar Olimpiai Bizottság és a Fővárosi Önkormányzat 2015. december 7-én írta alá az erre vonatkozó együttműködési megállapodást. A Fővárosi Közgyűlés a 6/2016. (I.27.) számú határozatában elfogadta az „Olimpia 2024 Budapest - Helyszínekiválasztási javaslat” című dokumentumot, valamint egyetértett azzal, hogy a helyszínekiválasztási javaslat összhangban van Budapest hatályos településfejlesztési dokumentumaival. 2016. októberében Budapest Főváros Önkormányzata

EDINA

2016 DEC 20

8⁰⁴/₃

határidőben beadta a 2024-es olimpiai és paralimpiai játékok megrendezésre vonatkozó pályázatát.

A helyszínek kiválasztás folyamán minden reálisan felmerülő önálló terület egység megvizsgálása megtörtént egységes módszertan alkalmazásával. A kiemelt szempontok a következők voltak:

1. A helyszínek illeszkedjenek Budapest olimpiától függetlenül meglévő fejlesztési terveihez, fejlődési pályájához, segítsék ezek megvalósulását.
2. Az adott terület olimpiai helyszíneként való bevonása extra fejlesztés nélkül vagy a szükséges minimális fejlesztéssel legyen lehetséges.
3. Maximalizálható legyen a helyszín utóhasznosítása.

Az egyetlen helyszínjavaslat, mely Józsefvárost érinti, a médiafalú, melynek helyszíneként a volt Józsefvárosi pályaudvar területe, a 38818/42 hrsz-ú és a 38818/43 hrsz-ú ingatlanok kerültek kijelölésre.

A 38818/42 hrsz-ú ingatlan a MÁV Magyar Államvasutak Zártkörűen Működő Részvénytársaság (a továbbiakban: MÁV Zrt.), a 38818/43 hrsz-ú ingatlan a Magyar Állam kizárólagos tulajdonát képezi, együttesen a két terület alkalmas a legalább 3500 fő számára biztosítandó szálláshely egyetlen, körülhatárolható, zárt és védett helyszínen történő kialakítására, mely az utóhasznosítás tekintetében 1000 családnak jelenthet otthont.

A MÁV Zrt. a 2016. szeptember 29. napján tett nyilatkozata értelmében, amennyiben Budapest elnyeri az Olimpia és Paralimpiai Játékok és a hozzájuk kapcsolódó próbaversenyek (a továbbiakban: Játékok) rendezésének jogát, úgy a 38818/42 hrsz-ú ingatlan tulajdonjogát átruházza a Magyar Államra legkésőbb 2018. szeptember 30. napjáig. A Magyar Állam képviseletében eljáró MNV Zrt. 2016. szeptember 30. napján kizárólagos földhasználati jog biztosításáról tájékoztatta a Nemzetközi Olimpiai Bizottságot a Játékok ideje alatt a tulajdonát képező ingatlan tekintetében.

A Budapest 2024 Nonprofit Zrt. megkereséssel élt a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat irányába a fentiekben ismertetett pályázattal összefüggő álláspont és az érintett területek médiafaluként történő hasznosítását érintő tervekkel összefüggő támogató vélemény kialakítása iránt.

II. A betérjesztés indoka

Az Olimpiai és Paralimpiai Játékok megrendezése Magyarországnak, Budapestnek kiemelkedően fontos eseményt jelent. A Játékok megrendezése és az azzal összefüggésben a Józsefvárosban kialakításra kerülő médiafalú az Önkormányzat közigazgatási területén valósulna meg.

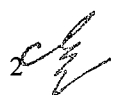
III. A döntés célja, pénzügyi hatása

A döntés célja, a 2024. évi XXXIII. nyári olimpiai és paralimpiai játékok Budapesten történő megrendezésének érdekében, a pályázat megvalósíthatóságának és tervezett Médiafalú Józsefváros közigazgatási területén történő kialakításának támogatása az 1. melléklet szerinti nyilatkozat aláírásával.

A döntésnek pénzügyi hatása nincs.

IV. Jogszabályi környezet

A Képviselő-testület döntése Magyarország Alaptörvénye 34. cikkelyének (1) bekezdésén és Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 41. § (3) bekezdésén alapul.



Kérem az alábbi határozati javaslat elfogadását.

Határozati javaslat

A Képviselő-testület úgy dönt, hogy

1. támogatja a Budapest Főváros 2024. évi XXXIII. nyári olimpiai játékok rendezési jogának elnyerésére vonatkozó pályázatot, kiemelten a pályázatban megjelenő azon terveket, miszerint a médiafalu a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat közigazgatási területéhez tartozó volt józsefvárosi pályaudvar” (hrsz. 38818/42, hrsz. 38818/43) helyszínén kerüljön kialakításra.

Felelős: polgármester
Határidő: 2016. december 20.

2. a határozat 1. pontja alapján felkéri a Polgármestert a határozat 1. számú mellékletét képező támogató nyilatkozat aláírására.

Felelős: polgármester
Határidő: 2016. december 20.

A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Városépítészeti Iroda.

Budapest, 2016. december 19.



dr. Kocsis Máté
polgármester

Törvényességi ellenőrzés:

Danada-Rimán Edina

jegyző

nevében és megbízásából



dr. Mészár Erika

aljegyző

2016 DEC 19



BUDAPEST FŐVÁROS VIII. KERÜLET JÓZSEFVÁROSI ÖNKORMÁNYZAT

DR. KOCSIS MÁTÉ
POLGÁRMESTER

Attila Mihók
Chief Executive Officer

Mihók Attila
vezérigazgató

Budapest 2024 Nonprofit Zrt.
Ganz utca 16.,
H-1027 Budapest,
Hungary

Budapest 2024 Nonprofit Zrt.
Ganz utca 16.,
H-1027 Budapest,
Magyarország

Subject: Letter of Support – Józsefváros
Media Village

Tárgy: Támogató Levél – Józsefvárosi
Médiafalú

Dear Mr Chief Executive Officer,

Tisztelt Vezérigazgató úr!

Budapest Capital district VIII Municipality of Józsefváros (“Municipality”) is honoured to provide its support for the Budapest bid to host the 2024 Olympic and Paralympic Games (“**Bid**”).

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzata („Önkormányzat”) számára megtiszteltetés, hogy felajánlhatja támogatását a 2024-es Olimpiai és Paralimpiai Játékok megrendezésének pályázatát („**Pályázat**”) illetően.

1. As the authorised representative of the Municipality, I hereby confirm that the Municipality supports the delivery of Józsefváros Media Village, in accordance with the Bid and that the Municipality is ready to cooperate with the bodies responsible for the delivery.

1. Az Önkormányzat képviseletére jogosult személyként ezennel megerősítem, hogy az Önkormányzat támogatja a Józsefvárosi Médiafalú Pályázatnak megfelelő megvalósítását, valamint, hogy az Önkormányzat kész együttműködni a megvalósításért felelős szervezetekkel.

2. Furthermore, the Municipality is aware of the following:

2. Továbbá az Önkormányzat tudomással bír az alábbiakról:

(i) the properties, specified in **Appendix No. 1 (“Properties”)** of this letter of support (“**Letter of Support**”) are identified as the location for construction of Media Village - Józsefváros proposed for use during the 2024 Olympic and Paralympic Games

(i) a jelen támogató levél („**Támogató Levél**”) **1. számú mellékletében** meghatározott ingatlanok („**Ingatlanok**”) a 2024-es Budapesti Olimpiai és Paralimpiai Játékok és a hozzájuk kapcsolódó próbaversenyek („**Játékok**”) idején használatba veendő

in Budapest, including the relevant Test Events (“Games”).

Médiafalú-Józsefváros felépítésének helyszínéül lettek kijelölve.

(ii) the MNV Zrt. guaranteed the use of the certain lands owned by the State of Hungary (including plot number Budapest, 38818/43) at no cost to Budapest 2024 Nonprofit Zrt. for the preparation and for the conduct of the Games. The MÁV Zrt., as the owner of the land located Budapest, 38818/42 plot number signed a guarantee in which the MÁV Zrt. will transfer the ownership of the land to the State of Hungary for the construction of the proposed Games venue by no later than 30 September 2018., if Budapest had been elected to host the Games (the guarantees are attached as Appendix No. 2.)

(ii) az MNV Zrt. a Magyar Állam tulajdonában álló, egyes meghatározott ingatlanokra (ideértve a Budapest, 38818/43 hrsz-ú ingatlant), díjmentes igénybevételi lehetőséget biztosított a Budapest 2024 Nonprofit Zrt. részére a Játékok előkészítésére és lebonyolítására. A MÁV Zrt., mint a Budapest, 38818/42 hrsz-ú ingatlan tulajdonosa írásbeli garanciát vállalt a tulajdonjogának Magyar Államra történő átruházására legkésőbb 2018. szeptember 30. napjáig, amennyiben Budapest nyeri a Játékok rendezésének jogát (a garanciavállaló nyilatkozatokat a 2. számú melléklet tartalmazza).

(iii) in Media Village-Józsefváros, accommodation units would be constructed, enough for a minimum of 3,500 (that is three thousand five hundred) persons, in accordance with the conditions determined in the Bid.

(iii) a Médiafalú-Józsefvárosban legalább 3.500 (azaz háromezer-ötszáz) fő számára elegendő szálláshely kerülne kialakításra a Pályázatban meghatározott feltételek szerint.

Place and date: _____

Kelt: _____

Yours sincerely,

Tisztelettel:

In the name and on behalf of **Budapest Capital district VIII Municipality of Józsefváros:**
/Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat nevében és képviseletében:

Dr. Kocsis Máté
Mayor / polgármester



50/2

Appendix No. 1

Properties identified for the delivery of Józsefváros Media Village:

#	Plot number	Owner	Ownership structure	Cluster
1.	1087 Budapest, 38818/42	MÁV Magyar Államvasutak Zártkörűen Működő Részvénytársaság (seat: 1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.; Company Registration No.: 01-10-042272)	1/1	Józsefváros Media Village
2.	1087 Budapest, 38818/43	State of Hungary [body exercising the rights of the owner: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság (seat: 1133 Budapest, Pozsonyi út 56.; Company Registration No.: 01- 10-045784)]	1/1	Józsefváros Media Village

1. számú Melléklet

A Józsefvárosi Médiafalú megvalósítására kijelölt Ingatlanok:

#	Helyrajzi szám	Tulajdonos	Tulajdoni hányad	Klaszter
1.	1087 Budapest, 38818/42	MÁV Magyar Államvasutak Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.; cégjegyzékszám: 01- 10-042272)	1/1	Józsefvárosi Médiafalú
2.	1087 Budapest, 38818/43	Magyar Állam [tulajdonosi joggyakorló: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 1133 Budapest, Pozsonyi út 56.; cégjegyzékszám: 01-10-045784)]	1/1	Józsefvárosi Médiafalú

Appendix No. 2

The land use guarantees, signed by the owners of the Properties:

2. számú Melléklet

Az Ingatlanok tulajdonosai által aláírt földhasználati garanciák:



ELNÖK-VEZÉRIGAZGATÓ

Thomas Bach
President of the International Olympic
Committee

Thomas Bach
a Nemzetközi Olimpiai Bizottság elnöke

Château de Vidy
C.P. 356
CH-1007 Lausanne
Switzerland

Château de Vidy
C.P. 356
CH-1007 Lausanne
Svájc

Subject: Land use guarantee – Additional venue

Tárgy: Földhasználati garancia – Állandó
helyszín

Dear Mr. President,

Tisztelt Elnök Úr!

MÁV Magyar Államvasutak Zártkörűen Működő Részvénytársaság (seat: 1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.; Company Registration No.: 01-10-042272; the "Owner") is honoured to provide its complete support for the Budapest bid to host the 2024 Olympic and Paralympic Games.

A **MÁV Magyar Államvasutak Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (székhely: 1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.; cégjegyzékszám: 01-10-042272; a „Tulajdonos”) megtiszteltetésnek tekinti, hogy teljes támogatásáról biztosíthatja Budapest 2024-es Olimpiai és Paralimpiai Játékok megrendezésére vonatkozó pályázatát.

As the authorised representative of the Owner, I hereby confirm that the Owner is the registered exclusive owner of the land located at 1087 Budapest, 38818/42 hrsz. (the "Land"). I further confirm that the Owner:

A Tulajdonos képviselőtére jogosult személyként, ezennel megerősítem, hogy a Tulajdonos a 1087 Budapest, 38818/42 hrsz.-ú földterület (a „Földterület”) bejegyzett, kizárólagos tulajdonosa. Továbbá megerősítem a következőket: a Tulajdonos

**MÁV MAGYAR ÁLLAMVASUTAK
ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG**
1087 Budapest, Könyves Kálmán körút 54-60. • Telefon: (1) 351 51 77 • Fax: (1) 352 15 60
A Fővárosi Törvényszék Cégbírósága CG. 01-10042272

E-mail: david.ilona@mav.hu

1
8

- (a) acknowledges that the Land is identified as the location for construction of a new venue proposed for use during the 2024 Olympic and Paralympic Games in Budapest, including the relevant Test Events (the "Games");
- (a) tudomásul veszi, hogy a Földterület a 2024-es budapesti Olimpiai és Paralimpiai Játékok és a hozzájuk kapcsolódó próbaversenyek (a „Játékok”) idején használatba veendő új létesítmény felépítésének helyszínéül lett kijelölve;
- (b) will transfer the ownership of the Land to the State of Hungary for the construction of the proposed Games venue by no later than 30 September 2018.
- (b) a Földterület tulajdonjogát átruhazza a Magyar Államra a Játékok javasolt helyszínének megépítése céljából, legkésőbb 2018. szeptember 30. napjáig.

This guarantee is conditional upon the selection of Budapest as Host City of the Games.

A jelen kötelezettségvállalás csak abban az esetben hatályos, ha Budapest kapja meg a Játékok rendezésének jogát.

Place and date: Budapest, 2016. september 19.

Kelt: Budapest, 2016. szeptember 19.

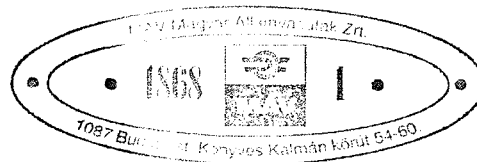
Yours sincerely,

Tisztelettel:



Dávid Ilona

Chairman-Chief Executive Officer / elnök-vezérigazgató
MÁV Magyar Államvasutak Zártkörűen Működő Részvénytársaság



MÁV MAGYAR ÁLLAMVASUTAK
ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
1087 Budapest, Könyves Kálmán körút 54-60. • Telefon: (1) 351 51 77 • Fax: (1) 352 15 60
A Fővárosi Törvényszék Cégbírósága CG. 01-10042272

Thomas Bach
President of the International Olympic
Committee

Château de Vidy
C.P. 356
CH-1007 Lausanne
Switzerland

Subject: Land use guarantee – Additional venue

Dear Mr. President,

Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság (seat: 1133 Budapest, Pozsonyi út 56.; Company Registration No.: 01-10-045784; "MNV Zrt.") is honoured to provide its complete support for the Budapest bid to host the 2024 Olympic and Paralympic Games.

As the authorised representative of MNV Zrt., I hereby confirm that MNV Zrt. exercises the rights of the owner concerning the lands owned by the State of Hungary (in a ratio, determined in Appendix A) and described in Appendix A to this guarantee (the "Lands"). I further confirm that MNV Zrt.:

- (a) acknowledges that the Lands are identified as the location for construction of new venues proposed for use during the 2024 Olympic and Paralympic Games in Budapest, including the relevant Test Events (the "Games");
- (b) will provide the Lands to a third person or organization, appointed by the State of Hungary for the construction of the proposed Games venues;
- (c) guarantees the use of the Lands, at no cost to **Budapest 2024 Nonprofit Zrt.** (seat: 1027 Budapest, Ganz utca 16.; Company Registration No.: 01-10-048724) for the preparation for and conduct of the Games, for the exclusive use periods ("Exclusive Use Period"); the Exclusive Use Periods related to the

Thomas Bach
a Nemzetközi Olimpiai Bizottság elnöke

Château de Vidy
C.P. 356
CH-1007 Lausanne
Svájc

Tárgy: Földhasználati garancia – Állandó helyszín

Tisztelt Elnök Úr!

A **Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (székhely: 1133 Budapest, Pozsonyi út 56.; cégjegyzékszám: 01-10-045784; az „MNV Zrt.”) megiszteltetésnek tekinti, hogy teljes támogatásáról biztosíthatja Budapest 2024-es Olimpiai és Paralimpiai Játékok megrendezésére vonatkozó pályázatát.

Az MNV Zrt. képviselőjére jogosult személyként, ezennel megerősítem, hogy az MNV Zrt. a jelen kötelezettségvállalás „A” mellékletében megjelölt, a Magyar Állam - „A” mellékletben meghatározott hányadú - tulajdonában lévő földterületek (a „Földterületek”) tekintetében a tulajdonosi jogok gyakorlója. Továbbá megerősítem a következőket: az MNV Zrt.

- (a) tudomásul veszi, hogy a Földterületek a 2024-es budapesti Olimpiai és Paralimpiai Játékok és a hozzájuk kapcsolódó próbaversenyek (a „Játékok”) idején használatba veendő új létesítmények felépítésének helyszínéül lettek kijelölve;
- (b) biztosítja, hogy a Földterületeken a Magyar Állam által kijelölt harmadik személy, vagy szervezet a Játékok javasolt helyszíneit megépítse;
- (c) biztosítja, hogy a **Budapest 2024 Nonprofit Zrt.** (székhely: 1027 Budapest, Ganz utca 16.; cégjegyzékszám: 01-10-048724) díjmentesen igénybe veheti a Földterületeket a Játékok előkészítéséhez és lebonyolításához szükséges kizárólagos használati időszakokban („Kizárólagos Használati Időszak”); a Földterületekre vonatkozó Kizárólagos Használati

Lands are also detailed in Appendix A;

Időszakokat szintén az „A” Melléklet részletezi;

- (d) furthermore, guarantees non-exclusive access to the Lands, at no cost to Budapest 2024 Nonprofit Zrt. for the preparation for the Games, for the non-exclusive use periods (“Non-Exclusive Use Period”);
- (e) will grant all rights and take all actions as required to ensure that the terms of the “Clean Venue Appendix”, attached as Appendix B, are fully respected during the use of the Lands; and
- (f) guarantees that, should the ownership or the operation of the Lands change prior to the beginning of the Exclusive Use Periods, all terms of this guarantee will be transferred to and fully binding upon the future owner(s)/operator(s) concerning the relevant Lands.
- (d) biztosítja továbbá, hogy a Budapest 2024 Nonprofit Zrt. részére díjmentes, nem kizárólagos hozzáférést enged a Földterületekhez a helyszíni előkészítő munkálatok elvégzéséhez szükséges nem kizárólagos időszakokban („Nem Kizárólagos Használati Időszak”);
- (e) minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a „B” Mellékletben csatolt úgynevezett „Tiszta Helyszín Melléklet” feltételei maradéktalanul teljesüljenek a Földterületek használata során; továbbá
- (f) kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben a Földterületek tulajdonjoga vagy üzemeltetésének feltételei a Kizárólagos Használati Időszakok kezdőnapjait megelőzően megváltoznának, a jelen kötelezettségvállalás valamennyi feltétele a leendő tulajdonos(ok)ra/üzemeltető(k)re száll át az érintett ingatlanok tekintetében, és rájuk nézve kötelező érvénnyel bír.

This guarantee is conditional upon the selection of Budapest as Host City of the Games.

A jelen kötelezettségvállalás csak abban az esetben hatályos, ha Budapest kapja meg a Játékok rendezésének jogát.

Place and date:
Budapest, 30 September 2016

Kelt: Budapest, 2016. szeptember 30.

Yours sincerely,

Tisztelettel:

In the name and on behalf of Magyar Nemzeti Vagyongazdálkodási Zártkörűen Működő Részvénytársaság: / A Magyar Nemzeti Vagyongazdálkodási Zártkörűen Működő Részvénytársaság nevében és képviselésében:

MNV | MAGYAR NEMZETI VAGYONGAZDÁLKODÁSI ZRT



dr. Lakner Zsuzsa

Authorized Employee / képviselőre jogosult munkavállaló

2.



Gyárfás Sándor

Board Member / igazgatósági tag

Appendix A

Affected Lands of the State of Hungary, where MNV Zrt. exercises the rights of the owner:

#	Cluster	Plot number	Ownership structure	Non-exclusive Use Period	Exclusive Use Period
1.	Media Village – Józsefváros	Bp., 38818/43	1/1	April 1, 2023 - April 1, 2024	April 1, 2024 - Oct 31, 2024
2.	Olympic Village	Bp., 38055	1/1	August 1, 2022 – August 1, 2023	August 1, 2023 – January 1, 2025
3.	Olympic Village	Bp., 38061/1	1/1	August 1, 2022 – August 1, 2023	August 1, 2023 – January 1, 2025
4.	Olympic Village	Bp., 38061/2	1/1	August 1, 2022 – August 1, 2023	August 1, 2023 – January 1, 2025
5.	Olympic Village	Bp., 38080/1	1/1	August 1, 2022 – August 1, 2023	August 1, 2023 – January 1, 2025
6.	Olympic Village	Bp., 38086/13	1/1	August 1, 2022 – August 1, 2023	August 1, 2023 – January 1, 2025
7.	Olympic Village	Bp., 38086/22	1/1	August 1, 2022 – August 1, 2023	August 1, 2023 – January 1, 2025
8.	Olympic Village	Bp., 38086/30	1/1	August 1, 2022 – August 1, 2023	August 1, 2023 – January 1, 2025
9.	Olympic Park	Bp., 38086/78	6383/147473	April 1, 2023 - April 1, 2024	April 1, 2024 - Oct 30, 2024
10.	Olympic Park	Bp., 209991	1/1	April 1, 2023 - April 1, 2024	April 1, 2024 - Oct 30, 2024
11.	Olympic Park	Bp., 209992/1	1/1	April 1, 2023 - April 1, 2024	April 1, 2024 - Oct 30, 2024
12.	Olympic Park	Bp., 209992/3	1/1	April 1, 2023 - April 1, 2024	April 1, 2024 - Oct 30, 2024
13.	Olympic Park	Bp., 209999/2	1/1	April 1, 2023 - April 1, 2024	April 1, 2024 - Oct 30, 2024
14.	Olympic Park	Bp., 210002	1/1	April 1, 2023 - April 1, 2024	April 1, 2024 - Oct 30, 2024
15.	Olympic Park	Bp., 210003	1/1	April 1, 2023 - April 1, 2024	April 1, 2024 - Oct 30, 2024

„A” Melléklet

A Magyar Állam tulajdonában lévő, érintett Földterületek, melyek esetében az MNV zrt. gyakorolja a tulajdonosi jogokat:

#	Klaszter	Helyrajzi szám	Tulajdoni hányad	Nem kizárólagos használati időszak	Kizárólagos használati időszak
1.	Média Falu – Józsefváros	Bp., 38818/43	1/1	2023. április 1. - 2024. április 1.	2024. április 1. - 2024. október 31.
2.	Olimpiai Falu	Bp., 38055	1/1	2022. augusztus 1. – 2023. augusztus 1.	2023. augusztus 1. – 2025. január 1.
3.	Olimpiai Falu	Bp., 38061/1	1/1	2022. augusztus 1. – 2023. augusztus 1.	2023. augusztus 1. – 2025. január 1.
4.	Olimpiai Falu	Bp., 38061/2	1/1	2022. augusztus 1. – 2023. augusztus 1.	2023. augusztus 1. – 2025. január 1.
5.	Olimpiai Falu	Bp., 38080/1	1/1	2022. augusztus 1. – 2023. augusztus 1.	2023. augusztus 1. – 2025. január 1.
6.	Olimpiai Falu	Bp., 38086/13	1/1	2022. augusztus 1. – 2023. augusztus 1.	2023. augusztus 1. – 2025. január 1.
7.	Olimpiai Falu	Bp., 38086/22	1/1	2022. augusztus 1. – 2023. augusztus 1.	2023. augusztus 1. – 2025. január 1.
8.	Olimpiai Falu	Bp., 38086/30	1/1	2022. augusztus 1. – 2023. augusztus 1.	2023. augusztus 1. – 2025. január 1.
9.	Olimpiai Park	Bp., 38086/78	6383/147473	2023. április 1. - 2024. április 1.	2024. április 1. - 2024. október 30.
10.	Olimpiai Park	Bp., 209991	1/1	2023. április 1. - 2024. április 1.	2024. április 1. - 2024. október 30.
11.	Olimpiai Park	Bp., 209992/1	1/1	2023. április 1. - 2024. április 1.	2024. április 1. - 2024. október 30.
12.	Olimpiai Park	Bp., 209992/3	1/1	2023. április 1. - 2024. április 1.	2024. április 1. - 2024. október 30.
13.	Olimpiai Park	Bp., 209999/2	1/1	2023. április 1. - 2024. április 1.	2024. április 1. - 2024. október 30.
14.	Olimpiai Park	Bp., 210002	1/1	2023. április 1. - 2024. április 1.	2024. április 1. - 2024. október 30.
15.	Olimpiai Park	Bp., 210003	1/1	2023. április 1. - 2024. április 1.	2024. április 1. - 2024. október 30.

L. Csizy

Gul

12

Appendix B

„B” Melléklet

Clean Venue Appendix

Tiszta Helyszín Melléklet

As part of the guarantees submitted to the International Olympic Committee (“IOC”) granting the Organising Committee of the Games (“OCOG”)¹ the right to use the land (“Venue”) in the period leading up to and during the Olympic Games and Paralympic (where applicable) Games (“Games”), Budapest 2024 Nonprofit Zrt. must ensure that for each proposed Venues, the following terms and conditions are agreed to by the owner (“Venue Owner”).

A játékok szervezőbizottságának („Játékok Szervezőbizottsága”)¹ helyszínhasználati jogáról szóló, a Nemzetközi Olimpiai Bizottság („NOB”) számára eljuttatott garanciák részeként, az Olimpiai és Paralimpiai (amennyiben releváns) Játékok időtartama és az azt megelőző időszak („Játékok”) során, a Budapest 2024 Nonprofit Zrt. köteles biztosítani, hogy minden javasolt földterülettel („Helyszín”) kapcsolatban a tulajdonos („Helyszíntulajdonos”) elfogadja és vállalja a következő feltételeket.

1. Signage

1. Jelzések

The Venue Owner grants the OCOG the right to have:

A Helyszíntulajdonos felhatalmazása alapján a Játékok Szervezőbizottsága jogosult:

- exclusive use of all indoor and outdoor signage at the Venues as well as signage in areas adjacent thereto and under the control of the Venue Owner;
- exclusive control of all Venue naming rights and signage (including but not limited to the right to re-brand or cover existing signage). The undersigned further undertakes to comply with the IOC’s requirements related to naming rights (including rules related to the treatment of non-commercial names, names of individuals, and commercial or corporate names) for Venues used in the Games of the Olympiad from the date of election of the Host City to the conclusion of the Paralympic Games.

- a Helyszínen és az azt körülvevő – a Helyszíntulajdonos ellenőrzése alatt álló – területeken található, kül- és beltéri jelzések kizárólagos használatára;
- kizárólagos rendelkezésre a Helyszín nevével kapcsolatos jogokról és jelzésekről (ideértve - de nem kizárólag - a meglévő jelzések lefedését, átalakítását). Alulírott továbbá vállalja, hogy eleget tesz a NOB névhasználati jogokról (ideértve a nem kereskedelmi nevekkal, magánszemélyek nevével, kereskedelmi vagy vállalati elnevezésekkel kapcsolatos rendelkezéseket) szóló követelményeinek a Helyszínekhez kötődően, a rendező város kinevezésének dátumától a Paralimpiai Játékok befejezésének dátumáig.

2. Retailing and concessions

2. Kiskereskedelem és koncesszió

The Venue Owner grants the OCOG the right to:

A Helyszíntulajdonos felhatalmazása alapján a Játékok Szervezőbizottsága jogosult:

¹ Upon the election of Budapest as Host City for the Games, Budapest 2024 Nonprofit Zrt. will be responsible for organizing the Games as the OCOG. / Budapest rendező várossá való kiválasztása esetén a Budapest 2024 Nonprofit Zrt. a Játékok Szervezőbizottságaként felelős a Játékok szervezéséért.

- be the sole and exclusive manager and operator of merchandise retail outlets and food/beverage concessions at the Venue;
- sell Olympic merchandise at retail outlets and food/beverage concessions services, facilities and outlets;
- access all merchandise retail outlets as well as food and beverage products in the Venue;
- use staff of its choice and dress such staff in uniforms of its choice to operate the merchandise retail outlets and food/beverage concessions;
- a kiskereskedelmi egységek és étel/ital értékesítő koncessziók egyedüli és kizárólagos igazgatására, üzemeltetésére a Helyszínen;
- az olimpiai áruk értékesítésére kiskereskedelmi egységekben és étel/ital koncessziókban, létesítményekben, üzletekben;
- a Helyszínen található kiskereskedelmi üzletekhez, valamint az élelmiszeripari termékekhez és italokhoz való hozzáférésre;
- az általa meghatározott munkaruházatot viselő és kiválasztott személyzetet alkalmazni a kiskereskedelmi üzletek és étel/ital koncessziók kiszolgálására.

3. Ticketing and hospitality

The Venue Owner grants the OCOG the exclusive right to:

- manage and sell tickets and hospitality in relation to the Games for the Venue;
- manage and sell suites and specialty seats in relation to the Games for the Venue.
- Throughout the term of the lease agreement, the Venue Owner shall not subject the OCOG to any taxes or parking charges at the Venue in relation to the sale of the aforementioned.

4. Broadcasting and Sponsorship

Throughout the term of the lease agreement, the Venue Owner agrees that the IOC and/or the OCOG has the exclusive right to sell broadcast, sponsorship or any other multimedia rights in relation to the Olympic Games being held at the Venue.

5. Exclusive use of Olympic Marketing Partners' products

3. Jegyértékesítés és vendéglátás

A Helyszíntulajdonos kizárólagos jogot biztosít a Játékok Szervezőbizottsága számára:

- a Játékokkal kapcsolatos helyszíni jegyértékesítés és vendéglátás fölötti rendelkezésre;
- a Játékokhoz kapcsolódóan a Helyszínen kiemelt helyek, helyiségek fölötti rendelkezésre, azok értékesítésére.
- A bérleti szerződés időtartama alatt a Helyszíntulajdonos nem kötelezheti a Játékok Szervezőbizottságát semmiféle adó vagy parkolási díj fizetésére a Helyszínen a korábban felsorolt tételek értékesítésével kapcsolatosan.

4. Közvetítés és szponzoráció

A bérleti szerződés időtartama alatt a Helyszíntulajdonos tudomásul veszi, hogy a NOB és/vagy a Játékok Szervezőbizottsága kizárólagos jogot formál a közvetítés, szponzoráció vagy egyéb multimédiás jogok értékesítésére a Helyszínen megrendezésre kerülő Játékokhoz kötődően.

5. Az Olimpiai marketing partnerek termékeinek kizárólagos használata

The Venue Owner agrees that the OCOG shall have the right to exclusively use products and services of Olympic Games marketing partners at the Venue (and re-brand existing products and services, to the extent necessary to respect the exclusive rights granted to Olympic sponsors), including but not limited to the following product categories:

- payment systems (including but not limited to credit card acceptance, automated teller machines (ATMs) and telephone payment systems) in relation to all sales occurring at the Venue related to the Olympic Games;
- non-alcoholic and alcoholic beverages;
- audio-visual equipment including but not limited to video boards and speakers;
- timing, scoring and on-venue results equipment including but not limited to scoreboards.

6. No use of Olympic marks

The Venue Owner agrees that, at no time, shall it have the right to use any Olympic marks, symbols, terminology or derivatives thereof.

7. Brand protection and anti-ambush assistance

Throughout the term of the lease agreement, the Venue Owner agrees to assist the OCOG to combat attempts of ambush marketing by advertisers at the Venue who are not Olympic sponsors but develop advertisements for use at the Venue that may, implicitly, suggest that they are sponsors of the Games.

A Helyszíntulajdonos tudomásul veszi, hogy a Játékok Szervezőbizottsága jogosult a Játékok marketing partnerei termékeinek és szolgáltatásainak kizárólagos használatára a Helyszínen (valamint a meglévő termékek és szolgáltatások arculatának újratervezésére az Olimpiai szponzorok kizárólagos jogainak biztosításához szükséges mértékben) ideértve - de nem kizárólag - a következő termékkategóriákat:

- fizetési rendszerek [ideértve, de nem kizárólag a bankkártya-elfogadó rendszert, a készpénz automatákat (ATM-eket) és a telefonos fizetési rendszereket] az összes a Helyszínen, a Játékokkal kapcsolatban felmerülő értékesítéssel kapcsolatban;
- alkoholmentes és alkoholos italok;
- audio-vizuális eszközök - ideértve, de nem kizárólag - kivetítők, hangszórók;
- időmérő, pontozási és eredményjelző helyszíni berendezések - ideértve, de nem kizárólag - eredményjelző kivetítők.

6. Olimpiai jelek használatának tilalma

A Helyszíntulajdonos tudomásul veszi, hogy az olimpiai védjegyek, szimbólumok, terminológia és az ezeket tartalmazó elemek használatára nem jogosult.

7. Márkavédelem és etikátlan haszonszerzés elkerülésében való közreműködés

A bérleti szerződés időtartama alatt a Helyszíntulajdonos vállalja, hogy támogatja a Játékok Szervezőbizottságának azon intézkedéseit, melyek az olyan szponzorok etikátlan haszonszerzésre irányuló reklám- és marketing tevékenysége ellen irányulnak, akik nem tartoznak a Játékok hivatalos szponzorai közé, a Helyszínen folytatott marketing tevékenységükkel mégis ezt próbálják sugallni.

S. Casp

CPS

15